un instant à l'autre..

TOUR DE CHANT

Création 2025

Christine BERTOCCHI
Voix

Lucie TAFFIN
Accordéon et voix

Jean-Christophe MARTI
Compositions

Stéphane OLRY
Textes et mise en scène

LA REVUE ECLAIR

ANIS GRAS LE LIEU DE L'AUTRE

Co-production : La Revue Éclair
Partenariat : Anis Gras Le Lieu de l'Autre

Ce projet bénéficie du soutien de la SACEM et « la culture avec la copie privée »

Peinture par Yann Bagot

La Compagnie D'un instant à lautre reçoit l'aide de :

PRÉFET DE LA RÉGION BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ
Liberté
Égalité
Fraternité
Direction régionale des affaires culturelles

RÉGION BOURGOGNE FRANCHE COMTÉ

Côte d'Or LE DÉPARTEMENT

Dijon

SPEDIDAM LES DROITS DES ARTISTES-INTERPRÈTES

MMC Maison de la Musique Contemporaine

sacem Ensemble, faisons vivre la musique

la culture avec la copie privée

NOTE D'INTENTION

par Jean-Christophe MARTI, compositeur

Tour de chant est un projet de création musicale destinée à deux interprètes, la chanteuse Christine Bertocchi et l'accordéoniste et chanteuse Lucie Taffin. Il s'agira d'un cycle d'une douzaine de pièces, dont la composition représente pour moi **une nouvelle expérimentation vocale, instrumentale et sonore,** réalisée à partir de poèmes originaux de Stéphane Olry.

Malgré l'économie légère du dispositif, il ne s'agira pas d'une succession de « chansons » au sens usuel de ce mot dans le domaine des musiques actuelles, du cabaret ou des chansons à textes. D'une part, dans la continuité de mon travail musical pour les voix, je me situerai dans un écart revendiqué avec une certaine tradition des chansons ou des mélodies françaises ; d'autre part, ce travail sera mené avec deux artistes qui œuvrent à l'expérimentation, à l'invention et à la recherche sonore et formelle ; enfin, le matériau poétique n'est en rien calqué sur des formes préétablies. En effet, les textes de Stéphane Olry s'écartent des conventions d'un genre donné ; on n'y rencontre ni alternance couplets-refrains, ni métriques régulières, ni rimes ; **les formes changeantes et dissymétriques** posent des défis renouvelés au compositeur, tout comme sa poétique, tout aussi singulière.

Pour évoquer l'horizon musical où je situe ce projet j'emploierai le terme de songs, en référence surtout à la modernité américaine, celle par exemple de Charles Ives, de John Cage et de Julius Eastman. J'y trouve la possibilité d'associer un travail raffiné, de recherches, avec des références populaires ou traditionnelles, travaillées dans un creuset original et subjectif. Les **songs** auxquelles je fais référence ici possèdent cette hybridité et cette liberté esthétique qui me motivent particulièrement. Il y a dans mon écriture polyphonique une recherche de dispositifs harmoniques dynamiques qui rompent avec l'assignation binaire tonale/atonale. Je compte explorer des possibilités rythmiques, harmoniques, modales, dont les couleurs et les formes sont audibles par exemple dans Les Trois chants soufis joints à cette note. Mais je ne dissocie pas ces recherches d'écriture des qualité propres aux partenaires de ce projet : Christine Bertocchi, chanteuse, co-directrice de la compagnie D'un Instant à l'autre et Lucie Taffin, accordéoniste et chanteuse, sont deux musiciennes expérimentales. Christine Bertocchi possède des techniques étendues de la voix, elle performe dans des registres et des qualités sonores qui prolongent à mon avis l'esprit d'audace et l'imagination vocale d'un Julius Eastman, pour citer une référence qui m'est chère. Lucie Taffin use aussi de l'accordéon comme d'une source de sonorités imprévues, de mixtures de timbres, d'exploration de tessitures, dont l'écriture se saisira. Je ne considère pas ces apports comme des réservoirs d'« effets », surprenants en soi. Ils définissent une position, un engagement esthétique inséparables de la composition. Le rapport au plateau, à l'instant du jeu, est également décisif pour ces deux artistes.

Concernant les liens entre musique et textes, je voudrais d'abord rappeler que j'ai mené plusieurs collaborations avec Stéphane Olry et sa compagnie de théâtre La Revue Eclair, en tant que compositeur et directeur vocal et musical, le plus souvent présent au plateau. J'improvisais au « piano nonpareil » dans le spectacle Tu oublieras aussi Henriette, réalisais des chœurs écrits et semi-écrits (Un Voyage d'hiver, Les Habitants du bois) et j'ai créé le drag requiem pour chœur d'aventure — un chœur ouvert à toutes et tous sans prérequis — au cours d'une résidence au théâtre de l'Aquarium. Ce cycle Tour de chant représentera donc à la fois **une continuité, un approfondissement et une expérience nouvelle** dans ce travail commun. Il s'inscrira aussi en écho avec le travail que j'ai mené avec plusieurs poètes et écrivains contemporains, dont Céline Minard (Bastard Battle), Christian Prigent (cycle TraLala d'après Les Enfances Chino), Thomas Clerc, Alexander Dickow (3 Caramboles), Marguerite Duras (La Néva, Le Merle moqueur et autres textes). Il sera aussi en lien avec mon catalogue de pièces vocales, pour chœur notamment, écrites pour Musicatreize, Consonances, Le Madrigal de Provence, et plusieurs chœurs d'enfants.

Construit à partir de ces données et avec les partenaires artistiques ici réunis, Tour de chant est un projet qui va s'éprouver au fur et à mesure de l'écriture, et dont la réalisation sera un **processus de travail commun et aventureux.**

Jean-Christophe Marti

NOTE D'INTENTION

par Stéphane OLRY, auteur et metter en scène

La collaboration entre Jean-Christophe Marti, la Revue Éclair (la compagnie de théâtre que je codirige avec la danseuse Corine Miret) et moi est une histoire qui a commencé en 2007. Nous lui avons alors commandé une performance musicale, l'écriture d'un opéra imaginaire inspiré par le séjour solitaire de Corine Miret dans un village de l'Artois. À la fin du spectacle Jean-Christophe performait à lui tout seul le final de l'opéra, une fête avec tous les inconnus rencontrés par Corine Miret au cours de son voyage d'hiver. Notre collaboration commençait donc par un spectacle où la musique jouait un rôle essentiel encore qu'insolite : à la fois savante, improvisée, et revendiquant une simplicité aussi brute de décoffrage que sophistiquée.
Musicalement, je revendique une formation « sur le tas » dans les concerts punks, les performances de musiques industrielles dans les squats comme l'Usine Pali-kao. Le fait qu'aucune musique enregistrée n'ait jamais été diffusée dans les spectacles de La Revue Éclair, mais que toutes aient été performées en live par les musiciens sur scène est un motif de fierté pour moi. Autodidacte de la musique, j'ai eu la chance d'avoir mon oreille formée par une famille informelle de musiciens avec qui j'ai collaboré : Hubertus Biermann au violoncelle et l'harmonica pour Mercredi 12 mai 1976 (2005), Didier Petit au violoncelle pour Un voyage d'hiver (2007) et Une mariée à Dijon (2013), Isabelle Duthoit comme chanteuse pour Hic sunt Leones (2012) puis comme clarinettiste pour Khady Demba (2020), Christine Bertocchi et Lucie Taffin récemment pour leur spectacle Sabbat. Dernièrement, répondant à une commande de l'ensemble C-Barré, j'ai écrit le livret et mis en scène une forme chorale burlesque pour un chœur d'enfants écrite par Jean-Christophe Marti : Le Mystère du Télégraphe.
Parallèlement à ces spectacles, j'ai écrit de courts textes qui ont donné lieu pour certains à des performances musicales improvisées. Jean-Christophe et moi caressons depuis longtemps le projet de rassembler ces poèmes d'aventures, ces instantanés musicaux, ces fragments de vies bancales, ces songs dans un tour de chant. Il nous manquait jusqu'alors les interprètes susceptibles d'apporter la couleur bigarrée, étrange, physiquement impliquée que me semblent réclamer ces textes sur scène. Avec l'association entre Jean-Christophe Marti, Christine Bertocchi et Lucie Taffin, nous sommes à pied d'œuvre pour donner enfin vie à ces songs dans notre Tour de chant.

Stéphane Olry

© Gilles Robillard

DISTRIBUTION

Christine BERTOCCHI — voix
Lucie TAFFIN — accordéon et voix

Jean-Christophe MARTI — compositions
Stéphane OLRY — textes et mise en scène

BIOS

JEAN-CHRISTOPHE MARTI

Compositeur

Compositeur, directeur musical et musicologue, Jean-Christophe Marti a été formé au CNR de Boulogne-Billancourt (écriture, musique de chambre, clarinette) et au CNSMD de Paris (esthétique, histoire de la musique), ainsi qu'à la direction d'orchestre au Mozarteum de Salzburg avec Milan Horvath, et au Conservatoire d'Evry.

Il se consacre ensuite à la composition, travaillant avec plusieurs compagnies de théâtre et de danse. Il reçoit en 1998 le Prix de composition Maurice Ohana/Sacem pour The Last Words Virginia Woolf Wrote pour 12 voix) et reçoit de nombreuses commandes d'ensembles vocaux dont Musicatreize, Les Cris de Paris, Consonance, Les Arts Florissants, et instrumentaux (dont C Barré, Prod S, Philharmonisches Halle).

Son catalogue compte à ce jour plus de 70 créations. Il poursuit des recherches musicologiques, notamment sur la musique américaine des années 1950-2000 durant plusieurs séjours d'étude aux USA (University at Buffalo, Penn University).

Son Master et sa thèse de doctorat représentent en Europe les premiers travaux sur Julius Eastman. Certaines de ses œuvres résultent de dispositifs inclusifs, comme les « chœurs d'aventure » ouverts à toutes et tous, ou le « piano nonpareil ».

La nature transdisciplinaire de ses activités (collaborations avec metteurs en scène, chorégraphes, poètes, réalisateurs, jeu au plateau) se traduit également dans sa pratique continue de workshops et médiations.

STÉPAHANE OLRY

Auteur et metteur en scène

© Cécile Saint Paul

Stéphane Olry écrit et met en scène ses premiers spectacles à 16 ans, en 1978. Ses premiers spectacles présentées au l'Espace Cardin, à l'Usine Pali-Kao, aux Bouffes du Nord mêlent théâtre, rock, performance et danse. Au début des années 90, il réalise des vidéos de création présentée sur des chaines télévisées, des galeries, des musées.

Entre 1994 et 1998, il tourne avec Corine Miret des Cartes Postales Vidéo au Proche-Orient.

Co-directeur avec Corine Miret de La Revue Eclair, il écrit, met en scène et joue avec celle-ci des spectacles de théâtre documentaire. Depuis Nous avons fait un bon voyage, mais en 1998 , il écrit, joue et met en scène avec Corine Miret une vingtaine de spectacles joués à Paris (Théâtre de la Bastille, Théâtre de la Cité Internationale, L'échangeur à Bagnolet, Festival d'Automne, MC 93 etc), en province, (Bernardines à Marseille, CDN de Montluçon, de Béthune, Saint Étienne, Théâtre Garonne à Toulouse, Festival d'Avignon, etc.) et à l'étranger.

La Revue Éclair a été artiste associée, entre autre lieux, au Château de la Roche-Guyon, à L'espace Jules Verne à Bretigny, à l'Aquarium dans la cartoucherie de Vincennes, à La Poudrerie-Théâtre des habitants à Sevran... Il travaille comme dramaturge et regard extérieur avec Clyde Chabot pour Sicilia (2011), Tunisia (2015), Chicago reconstitution (2020), et avec Lydie Marsan pour Projet Défendre la ZAD en 2017.

Dans le cadre des Habitant du bois, il écrit et met en scène le Drag requiem de Jean-Christophe Marti, et de nombreuses chanson scandant leur exploration du Bois de Vincenne.

Pour l'ensemble de musique contemporaine C Barré il écrit et met en scène en 2021 Le secret du télégraphe, déambulation musicale de Jean-Christophe Marti.

Il a publié Treize semaines de vertu, et Hic sunt leones aux Editions de l'Amandier. La traduction en anglais par Neil Bartlett a été publiée aux Editions Oberon. Les Editions de l'Œil ont publié trois de ses ouvrages : Créer, c'est collaborer; La lecture ce vice impuni et Tu oublieras aussi Henriette.

À PROPOS

Stéphane Olry et Jean-Christophe Marti écrivent des chansons. Le premier propose des drôles de textes : portraits imaginaires ou fantasmés, confidences oniriques, revendications braquezingues, improbables prosopopées. Le second s'empare de ces matériaux poétiques et, par la grâce de l'écriture musicale, le transmute en ce qu'il appelle des « songs ».

Ils ont cherché des interprètes à qui confier leurs drôles de productions musicales non identifiées. Avec Christine Bertocchi dans le rôle de l'oiseau nocturne au chant halluciné et Lucie Taffin de la fausse grande fille toute simple à l'accordéon qu'a plus d'un tour dans son sac, ils ont trouvé la formule magique pour cristalliser leurs productions en ce qu'il appellent un Tour de chant, en attendant un titre moins expéditif.

© ici l'onde — CNCM

CHRISTINE BERTOCCHI

Voix, direction artistique

Performeuse, chanteuse, compositrice et improvisatrice, Christine Bertocchi a suivi une formation pluridisciplinaire avant d'être interprète pour plusieurs metteurs en scène de théâtre contemporain. Installée en Bourgogne-Franche-Comté, elle fonde en 2005 la compagnie *D'un Instant à l'autre,* qu'elle co-dirige avec Guillaume Orti et Didier Petit, et au sein de laquelle elle mène ses propres créations et participe à des projets collectifs. Praticienne Feldenkrais©, certifiée en Anatomie de la voix et formatrice en technique vocale et en improvisation, elle intervient pour des stages pour des artistes professionnel•le•s de la musique et du spectacle vivant ou lors de leur formation initiale (CFMI, CNFPT, Pôles sup, stages Afdas, Université Paris 8 - Département Danse,…).

PARCOURS
CRÉATIONS EN COURS
ESM
CFMI

© Gilles Robillard

LUCIE TAFFIN

Accordéon, voix

Chanteuse, accordéoniste, autrice et compositrice, Lucie Taffin cherche le fil sur lequel la tradition affleure et puis se casse ; une manière d'écouter et de jouer bien à elle, entre chanson et improvisation. Chansonnière depuis l'enfance avec le duo sororal *Juja Lula* ; elle interprète ses propres chansons dans *Danse Panique* (avec Jérôme Roubeau à la batterie) et avec Marta dell'Anno dans le duo franco-italien *Pic Panacée.* Elle a exploré de nombreux autres répertoires, notamment avec ; Bernard Meulien (Gaston Couté) ; la chorale *Les Voisins du dessus ; Ze Jam Afane* (L'arrière-pays) ; Christine Bertocchi (*Sabbat*)...
Lucie Taffin est curieuse d'autres ressorts de narration et de pratique musicale et rejoint (depuis 2020) la compagnie *D'un instant à l'autre* pour plusieurs créations en musique improvisée : *Les Mondes d'ici, À la croisée des voies, Chemins sonnants, Sabbat* et *Nous l'espace.*

DANSE PANIQUE
JUJALULA
PIC PANACÉE

RÉSIDENCES : 2025

30 juin au 4 juillet
Studio de la compagnie D'un instant à l'autre à Quincerot (21)

15 septembre au 19 septembre
Studio de la compagnie D'un instant à l'autre à Quincerot (21)

3 novembre au 7 novembre
Studio de la compagnie D'un instant à l'autre à Quincerot (21)

REPRÉSENTATIONS : 2025

15 novembre
Anis Gras — Le Lieu de l'Autre, Arceuil (94)

LA COMPAGNIE

Implantée en Bourgogne-Franche-Comté depuis 2005, D'un instant à l'autre est une compagnie de compositeur•trice•s, et artistes du spectacle vivant qui proposent des **œuvres collectives** explorant les **relations entre l'écriture musicale et l'improvisation** (concerts, spectacles, expositions sonores, parcours-concerts). Elle est co-dirigée par Christine Bertocchi, Guillaume Orti et Didier Petit.
Les multiples usages de la voix, du corps, la relation au sens et à l'espace, à travers les mots et le mouvement, tissent le fil conducteur des créations et recherches.

Organisme de formation continue agréé, D'un instant à l'autre développe des **pédagogies novatrices** destinées à des professionnel•le•s de la musique et du spectacle vivant ainsi qu'à tous les publics (stages, actions pédagogiques).

Par son choix d'une implantation dans la campagne Bourguignonne, la compagnie souhaite développer durablement son **implication sur le territoire local et régional** (actions tous publics, résidences), tout en maintenant et développant son activité **au niveau national et à l'international** (partenariats artistiques, résidences, diffusion du répertoire).

© Juliette Tixier

© Fabien Buring

© Catherine Brossais

Une démarche artistique aventureuse et sensible...

Créer et interpréter des projets musicaux singuliers, mûris au fil des coopérations et des expériences artistiques dans les milieux des musiques de création, du jazz, du théâtre contemporain, de la danse et de la poésie,

Rechercher et explorer les relations entre l'écriture musicale et l'improvisation, les mots et les sons, l'espace et l'instrument, la voix et le corps,

Produire et diffuser un répertoire de spectacles pluridisciplinaires pour la scène et dans des espaces naturels et/ou patrimoniaux,

Transmettre et partager le processus de création par des **actions de médiation** et des formations professionnelles en lien avec la recherche artistique : rythme corporel, transmission orale de la musique, jeux de lecture et d'écriture, exploration des registres instrumentaux étendus à la voix et au mouvement.

CONTACTS

Direction artistique

Christine Bertocchi
artistique@uninstantalautre.com
06 16 19 87 26

Guillaume Orti
contact@uninstantalautre.com
06 09 60 44 58

Didier Petit
didier.small@gmail.com
06 14 40 60 51

Communication et diffusion

Attachée de diffusion et de communication
Pamela Mansour
com@uninstantalautre.com

Administration

Attachée de production
Lië Chaillou
administration@uninstantalautre.com

Assistant de production (stages-pro)
Pablo Viette
accueil@uninstantalautre.com

© Gilles Robillard

D'un instant à l'autre...

uninstantalautre.com

2 rue des Souillas 21500 Quincerot - 06 25 11 20 29 - contact@uninstantalautre.com
N°siret : 483 308 797 000 32 - APE: 9001Z / N° agrément formation : 26 21 02705 21